

РІШЕННЯ
Спеціалізованої вченої ради ДФ 76.051.038
про присудження ступеня доктора філософії

Спеціалізована вчена рада ДФ 76.051.038 Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, Міністерства освіти і науки України, м. Чернівці прийняла рішення про присудження ступеня доктора філософії галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія на підставі прилюдного захисту дисертації «Ідіоматичний простір англomовного художнього військового тексту» 06 грудня 2023 року.

Басараба Ірина Олегівна народилася 29 червня 1994 року в місті Хмельницький Хмельницької області, є громадянкою України та має вищу освіту.

У 2017 році закінчила Хмельницький національний університет за спеціальністю «Мова і література» та здобула кваліфікацію «Магістр філології, викладач англійської мови і зарубіжної літератури та вчитель німецької мови».

17 квітня 2019 року вступила на денну форму навчання до аспірантури у Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича. За період навчання підготувала дисертацію на здобуття ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія та виконала освітньо-наукову програму.

На сьогодні є аспіранткою кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича.

Дисертацію виконано у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (Міністерство освіти і науки України, м. Чернівці).

Науковий керівник – Бялик Василь Дмитрович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича.

Здобувачка має 20 наукових публікацій за темою дослідження, з них 8 статей у вітчизняних фахових виданнях, одна – у зарубіжному виданні, індексованому в наукометричній базі Web of Science, 11 – у матеріалах і тезах доповідей на наукових конференціях.

1. Iryna Basaraba, Olha Lemeshko Correlation of cognitive abilities and translation skills of phraseological units. *SKASE. Journal of Theoretical Linguistics. Košice, Slovak Republic*, 2021. Volume 18, No.2. P. 34-50.

URL: <https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000734931200003>

2. Басараба І. Фразеологія та фразеологізм у скопусі лінгвістичних студій. *Збірник наукових праць Чернівецького національного університету імені Ю. Федьковича. Сер. Германська філологія*. Чернівці, 2020. № 823. С. 10–15.

URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvchnugf_2020_823_4

3. Басараба І. Англomовні фразеологічні одиниці: проблема класифікації. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації*. Київ, 2020. Том 31 (70) № 4 Ч. 2. С.1–8.

DOI <https://doi.org/10.32838/2663-6069/2020.4-2/01>

URL: http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2020/4_2020/part_2/3.pdf

4. Басараба І. Лексико-семантичні поля фразеологічного простору англomовного військового дискурсу. *Закарпатські філологічні студії*. Ужгород, 2021. № 16. С. 45–50.

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.16.8>

URL: <http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/16/10.pdf>

5. Basaraba I. Methodological research approaches and methods of phraseological space of english military discourse. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. Дрогобич, 2021. № 41(1). С. 87–92.

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/41-1-13>

URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/41_2021/part_1/15.pdf

6. Басараба І. Функціональні особливості художнього військового тексту. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. Дрогобич, 2022. №. 52. С. 128–133.

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/52-1-18>

URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/52_2022/part_1/18.pdf

7. Басараба І. Метафоризація фразеологічних одиниць англomовного художнього тексту. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. Дрогобич, 2023. №. 59, ТОМ 1. С. 120–124.

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/59-1-17>

URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/59_2023/part_1/17.pdf

8. Basaraba I. Functioning of Metaphorized Phraseological Units in Military Prose. *Закарпатські філологічні студії*. Ужгород, 2023. № 27. Том 1. С.64 – 69.

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.27.1.11>

URL: http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/27/part_1/11.pdf

9. Basaraba I. Linguistic and statistical analysis of the content of the idiomatic space of English military-oriented texts. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. Хмельницький, 2023. № 27. С. 180 – 185.

DOI <https://doi.org/10.31891/2415-7929-2023-27-38>

URL: <http://apfp.khnu.km.ua/wp-content/uploads/sites/5/2023/08/2023-27-36.pdf>

У дискусії взяли участь голова і члени спеціалізованої вченої ради:

Осовська Ірина Миколаївна, голова разової спеціалізованої вченої ради, доктор філологічних наук (10.02.04 – германські мови), професор, декан факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, дала позитивну оцінку, підкресливши безсумнівну актуальність дослідження, його структурну і змістовну цілісність та практичний доробок. Підґрунтям дискусії або окресленням перспектив видаються такі аспекти:

1. Основне зауваження, помічене всіма членами ради – це теоретична еkleктичність, що, очевидно, базується на поки ґрунтовно не сформованому баченні (а, відповідно, інтерпретації) основної одиниці дослідження. Потребує дослідницького досвіду дисертантки.

2. погоджуюсь із опонентами й в міркуваннях щодо засилля досить складних (інколи невинуватених) статистичних методик.

3. Важливою вважаю спробу авторки інтерпретувати фразеологічні одиниці у текстах (шкода, щоправда, що досить помірні зусилля витрачаються на авторські неологізми). У цьому контексті видається, що залучених дисертанткою засад традиційного мовознавства не достатньо, щоб дістатися до усвідомлення механізмів такого метафоричного мислення. Але це, на мій погляд, й складає перспективу дослідження, яке просто приречене вийти за межі структурної та функціональної парадигм і скористатися теоретико-методологічним інструментарієм когнітивно-дискурсивної парадигми (щонайменше теорією концептуальної метафори) задля виходу на етноспецифічну базу сегменту знання, втіленого в досліджуваних мовних одиницях.

Під час дискусії поставила запитання:

Питання:

1. Метою Вашого дослідження було дослідити структурно-семантичні та функційні особливості ФО АХТВТ і верифікувати їх з використанням лінгвостатистичних методів. Дійсно в роботі використано достатньо багато квантитативних методів для верифікації результатів дослідження. З якою метою у Вашому дослідженні використано стільки лінгвостатистичних методів? Які результати їх застосування?

Єсипенко Надія Григорівна, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської мови факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, дала позитивну оцінку роботі, зазначивши, що дисертація містить декілька положень, що можуть слугувати підґрунтям дискусії:

1. У назві дисертації використано термін «англомовний художній військовий текст», а далі в дисертації на с.56 натрапляємо на думку авторки: «загалом всі військові тексти умовно можна поділити на власне військові тексти (статути, інформативна документація тощо) та художні тексти, пов'язані з військовою тематикою». Хотілося б почути, як дисертантка трактує матеріал свого дослідження? Та які функціональні особливості художніх текстів на військову тематику, які визначено Іриною Олегівною як актуальне питання на с.55, проте недостатньо проартикульовано у роботі?

2. Рецензована робота насамперед націлена на опис семантики ФО, внутрішньої та зовнішньої форми і вмотивованості ФО. Вдалим, на наш погляд, є опертя дисертантки на думку Олександра Потєбні про склад слова: зовнішня форма (звучання), зміст (значення) і внутрішня форма (образ), який Ірина Олегівна екстраполювала на фразеологічну одиницю. Проте питання внутрішньої форми та вмотивованості ФО вимагає глибшого опису, зокрема, не вистачає опису критеріїв, за якими ФО поділялися на вмотивовані, невмотивовані (рис.3.2. на с.120), а також було виявлено «велику кількість частково вмотивованих ФО» (с.120). Робота би лише виграла, якщо б вмотивовані та невмотивовані метафоризовані ФО також мали б чіткіше визначення. Проте гадаємо, що тут йдеться про перспективи подальших досліджень.

3. Вивчаючи функціонування фразеологічних одиниць у тексті, дослідниця розлого описує виокремлені нею функції ФО, на кшталт, емоційно-експресивна,

оцінна, номінативно-інформативна, прагматична функція та ін., що проілюстровані на рисунку 4.1. На наш погляд, варто було б відобразити й кількісний розподіл ФО згідно їхніх функцій у художніх текстах. Вартою уваги є також запропонована Іриною Олегівною класифікація ФО на нейтральні, розмовно-побутові та книжні (с. 159), проте не знаходимо принципів розподілу на такі види ФО, а кількісне представлення ФО за цією класифікацією тільки б підкреслило об'єктивність зроблених висновків.

4. У роботі використовуються методи математичної статистики, які дозволяють зробити висновки про частотні характеристики вживань ФО в кожному окремому художньому творі, з одного боку, та порівняти частоти вживань між усіма проаналізованими творами, з іншого боку. Тобто є можливість описати індивідуально-авторські особливості використання ФО у творах на військову тематику, а також зробити аналіз на міжавторському рівні. Наприклад, критерій Стюдента був використаний і результати відображені як для одного твору (таб. 4.8, 4.9), так і для семи книг (таб. 4.10). Відсутність глибокого аналізу використання ФО автором твору як мовною особистістю вважаємо за окреслену перспективу подальших досліджень Ірини Олегівни.

Питання:

1. У своїй роботі для поділу фразеологічних одиниць за лексико-семантичними категоріями Вами використовувався метод експертних оцінок. Як Вами формувалась експертна група? Що виступало критеріями відбору експертів і які з цих критеріїв були визначальними?

2. Хотілося б детальніше зупинитись на особливостях функціонування фразеологічних одиниць в англomовних художніх текстах на військову тематику. Вами виокремлено низку функцій, що виконують фразеологічні одиниці. Поясніть, будь ласка, необхідність виокремлення функції характеристики персонажу та функції опису внутрішнього стану. Що являє собою функція опису військової ситуації?

Заслонкіна Анна Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, не піддаючи сумніву теоретичну та практичну цінність дисертації, вважає за необхідне звернути увагу на певні рекомендації і питання, що потребують додаткового висвітлення або пояснення:

1. Об'єктом дослідження названо „фразеологічні одиниці англomовних художніх текстів на військову тематику”. Варто було б пояснити, чому об'єктом дослідження не обрано власне фразеологізми військової сфери, які утворюють особливий шар військової фахової мови.

2. Окреслюючи функціонування фразеологічних одиниць в англomовному художньому тексті на військову тематику, на сторінках 157–159 дисертації авторка виділяє групи фразеологізмів відповідно до способів формування ними атмосфери твору, такі як, наприклад, специфічний колорит, створення образів, емоційний заряд, вираження символізму, тощо. Виникає запитання: якими критеріями послуговувалась дослідниця, укладаючи таку класифікацію і чи є кількісне підтвердження превалювання фразеологічних одиниць певної групи?

3. Важливо дізнатися, у чому полягає роль переосмислення як основи процесу фразеологізації, що визначає структурно-семантичну специфіку та ідіоматичність значення фразеологічних одиниць?

Питання:

1. На с. 58 Ви зазначаєте, що художні тексти на військову тематику характеризуються певними стилістичними засобами, композиційною структурою та детермінантами, які представлені у таблиці 1.1. Серед стилістичних засобів Вами виділено зокрема іронію, символізм, загадку з метою інтригування читачів тощо. Виникає логічне запитання: чи проаналізований матеріал дав змогу виявити приклади фіксації таких засобів на фразеологічному рівні?

2. Деталізуйте, будь ласка, як саме Ви удосконалили класифікацію фразеологічних одиниць англomовного художнього тексту військової тематики з урахуванням їхніх лінгвальних особливостей, а саме попередні результати чийх досліджень, і якою мірою Ви доповнили?

Мізін Костянтин Іванович, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання університету Григорія Сковороди в Переяславі. Поряд із загальною високою оцінкою вважає за необхідне зупинитись на окремих міркуваннях і запитаннях, що потребують додаткового висвітлення або пояснення під час захисту та врахування дослідницею в її подальших наукових розвідках:

1. Існують різні фразеологічні школи, у межах яких опрацьовано власні підходи до вивчення усталених словосполучень. Цим школам властиві свої традиції щодо термінів на позначення цих одиниць. Мова йде, як мінімум, про дві найпродуктивніші фразеологічні школи – англосаксонську та пострадянську. В Україні нині активно працюють послідовники останньої. Тому логічним є те, що в дисертації І. О. Басараби найчастіше вживається термін *фразеологічна одиниця*, оскільки він функціонує в межах пострадянської фразеологічної школи. Проте в опонованій дисертаційній праці можна зустріти терміни *ідіома* (див., напр., с.35, 110), *ідіоматика* (див., напр., с. 32, 38, 80) або *ідіоматичний простір* (див., напр., с. 3, 68, 100), якими здебільшого послуговуються представники англосаксонської фразеології, а точніше – *ідіоматики*. Натомість у пострадянській фразеології цими термінами позначають лише одну з груп ФО. Тому методологічно некоректним певною мірою є твердження здобувачки, що терміни *фразеологізм*, *фразеологічна одиниця* та *ідіома* є тотожними (с. 39). Зважаючи на це, *ідіоматичний простір* англійськомовних художніх текстів слід було б позначити, як *фразеологічний простір*. Неврахування цього спричинило те, що деякі «гібридні» новотвори дисертантки, наприклад «фразеологічні одиниці ідіоматичного простору англomовних художніх текстів на військову тематику» (див., напр., с. 23), викликають, як мінімум, подив.

2. «Змішування» у дисертаційній роботі І. О. Басараби різних фразеологічних теорій і підходів спричинило необґрунтоване ускладнення та непрозорість дефініцій деяких основоположних для цієї роботи понять. Це стосується, зокрема, й поняття «фразеологічна одиниця», оскільки важко уявити ФО як «усталену синтагматичну систему».

3. У предметі дослідження авторка дещо нечітко, навіть почасти суперечливо, вказала аспекти вивчення ФО, відібраних з англійськомовних

текстів на військову тематику. Це особливо виразно простежується, якщо порівнювати предмет дослідження та мету дослідження, оскільки в меті зазначається, що здобувачка прагне встановити «структурно-семантичні та функційні особливості ФО» в англійськомовних тестах на військову тематику, а у предметі – «структурно-семантичні особливості функціонування ФО» у цих же текстах (с. 26). Це означає, що в меті йдеться про вивчення аналізованих ФО як на рівні мови, так і на рівні мовлення, а у предметі – лише на рівні мовлення.

4. Дисертантці слід уточнити, що вона розуміє під «методами семантичного аналізу» (с. 27). Незрозуміло, чим ці методи відрізняються від «описових методів», зокрема дефініційного аналізу.

5. Якщо І. О. Басараба ототожнює у своєму дослідженні поняття «художній текст» і «дискурс» (с. 54), то не було, очевидно, підстав для виокремлення невеликого за обсягом пункту 1.4.1, який присвячений розмежуванню цих понять.

6. Теоретичні засади фразеології активно опрацьовуються українськими мовознавцями вже протягом 70-ти років. Низка теоретичних положень стала загальновідомою, а деяка інформація настільки заявленою, що немає потреби її повторювати в кожній праці, присвяченій фразеології. Це стосується і праці І. О. Басараби, у якій авторка присвятила теорії фразеології три підрозділи першого – теоретичного – розділу, повторивши низку теоретичних положень і в третьому розділі. У цих підрозділах загальновідому інформацію можна було б скоротити, додавши натомість більше аналітичних міркувань самої дисертантки, що надало б чіткості щодо її наукової позиції, бо деякі положення та дефініції, які реферативно розглядає авторка, є певною мірою заплутаними, почасти суперечливими (див., напр., с. 2, третій абзац; с. 31, п'ятий абзац; с. 33, другий абзац; с. 34, третій абзац; с. 215, перший абзац). При цьому І. О. Басараба сплутує відомих українських фразеологів – луганського дослідника В. Д. Ужченка та харківського О. С. Юрченка (позиція 92 списку літератури, с. 229), а покликання, наприклад, на такого знаного фахівця в галузі англійськомовної фразеології, як Д. І. Квеселевич, який свої численні праці присвятив фразеологічній теорії, узагалі відсутні у списку літератури.

7. Деякі аналізовані здобувачкою мовні одиниці мають сумнівний фразеологічний статус. Наприклад, словосполучення *be done* авторка дисертації розглядає як метафоризовану ФО (с. 127). Проте незрозуміло, чи є тут метафоричне перенесення взагалі.

8. Як зазначалося вище, І. О. Басараба впроваджує у своїй праці досить новий методологічний інструментарій для верифікації висунутих гіпотез, зокрема метод експертних оцінок. Однак для застосування цього методу в деяких випадках немає достатньо підстав, тобто його залучення є не досить обґрунтованим і виправданим із точки зору верифікації результатів дослідження. Наприклад, у підрозділі 3.3 авторка опонованої праці шляхом вивчення своєї вибірки виокремила шість категорій ФО за семантичним критерієм, що є логічним з огляду на структуру її дисертації та завдання, оскільки аналіз фактичного матеріалу, його класифікація та систематизація є, як відомо, обов'язковими етапами чи не для будь-якої лінгвістичної розвідки. Реалізація цих етапів передбачає ретельне вивчення даних різноманітних словників, довідників, праць інших науковців і широкого масиву мовного матеріалу

(контексту). Така робота з вибіркою знижує вплив суб'єктивних чинників на результати дослідження та не вимагає, як правило, додаткової верифікації. Хоча для підсилення об'єктивності результатів і висновків «мануального» аналізу мовних одиниць дослідники можуть залучати різні експериментальні методики або спиратися на дані мовних корпусів. Про зменшення суб'єктивності своїх висновків дбає і здобувачка, що є особливо позитивним моментом її роботи. Однак при цьому вона припускається певної непослідовності, яка полягає в тому, що після того, як систематизація вибірки дала змогу виділити згадані шість категорій ФО, дисертантка робить припущення «щодо можливості виокремлення шести лексико-семантичних категорій та наповнення їх відповідними ФО» (с. 135). Мотив тут є, начебто, очевидним – подолання суб'єктивності, яка могла виникнути при встановленні семантичних категорій ФО. Однак експертну оцінку слід було б враховувати під час самої процедури систематизації ФО за семантичним критерієм, а не після неї, бо, можливо, об'єктивніший аналіз дав би змогу виявити не шість, а більше семантичних категорій досліджуваних ФО (або менше). Інакше, доцільність здійсненої авторкою верифікації «щодо можливості виокремлення» цих категорій є певною мірою сумнівною.

9. Слід також зауважити, що вражаючим є збіг відсоткових показників результатів розподілу ФО у виокремлених шести семантичних категоріях як авторки дослідження, так і експертів (рис. 3.5, с. 139). Такий – майже повний – збіг викликає подив, оскільки середовище експертів є неоднорідним з огляду на те, що його представляють і носії, і неносії англійської мови. Як відомо, носії мови демонструють зазвичай вищий рівень мовної інтуїції. Це означає, що маємо збіг результатів, отриманих фактично від двох груп експертів, а також від самої дисертантки, яка спиралася здебільшого на дані словників, довідників і контекст. Утім, якщо показники є, усе ж таки, об'єктивними і цей збіг насправді існує, то чи виникала в цьому випадку необхідність доведення статистичної незначущості і так незначних відмінностей, залучаючи при цьому метод рангових кореляцій Спірмена?

10. Дисертація написана літературною українською мовою з дотриманням наукового стилю, хоча зрідка трапляються мовні огріхи. Наприклад, дисертантка уживає *росіянізми в якості* (див., напр.: с. 134, 206) та *даний* (див., напр.: с. 115, 154) замість *як і цей* відповідно. Простежується також некоректне вживання низки лексем: *понятійний* замість *поняттєвий* (див., напр.: с. 37, 94), *мисленнєвий* замість *розумовий* (див., напр.: с. 102, 123), *складова* замість *складник* (див., напр.: с. 2, 124, 131), *прояв* замість *вияв* (див., напр.: с. 34, 61), відповідно *проявлятися* замість *виявлятися* (див., напр.: с. 53, 118), *лінгвістичний* замість *лінгвальний* (див., напр.: с. 53, 54, 56, 95), *екстралінгвістичний* замість *екстралінгвальний* (див., напр.: с. 53, 128), *напрямок* замість *напряв* (див., напр.: с. 34, 61), *сене* замість *смысл* (див., напр.: с. 120, 131, 104, 286), *Аристотель* замість *Арістотель* (див., напр.: с. 122), *висловлювання* замість *висловлення* (див., напр.: с. 31, 35, 161). До того ж, зрідка можна натрапити на кальковані іншомовні словосполучення (напр., *придбати сене*, с. 255) та на орфографічні (див., напр.: с. 42, 61, 65, 101), стилістичні (див., напр.: с. 37, 41, 43, 123, 209, 219), пунктуаційні (див., напр.: с. 42, 43, 61, 135, 155), технічні хибодруки (див., напр.: с. 5, 64, 175). Поширеним є вживання займенника *котрий* (*котра, котрі*) замість *який* (*яка, які*) з метою приєднання

підрядного означального речення до головного, що є не зовсім коректно (див., напр.: с. 37, 39, 44, 45, 47, 61). Наявні також огріхи в написанні прізвищ дослідників, наприклад, прізвище угорського когнітолога З. Кьовечеша написано як Ковецес (с. 123), а німецького фразеолога Г. Бургера як Баргер (с. 122).

Питання:

1. На слайді 16 під час доповіді представлені результати застосування критерію Стюдента щодо частоти вживання дієслівних фразеологічних одиниць у творах джерельної бази. Виникає питання, а які результати Вами отримано для інших морфологічних класів? І чи можете Ви їх прокоментувати? Про що ці результати свідчать.

2. Згідно попередніх міркувань у параграфі 2.2 Вашого дослідження об'єм вибірки фразеологічних одиниць мав складати 1538 одиниць. Чому у подальшому Ви працюєте з вибіркою 1670 фразеологічних одиниць, які представлені у словнику у додатках дисертації?

Матвієнків Ольга Степанівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка. Підкреслюючи актуальність обраної теми, новизну й обґрунтованість висновків і положень, сформульованих в дисертації, та належний рівень її виконання, слід звернути увагу на деякі дискусійні моменти, обговорення яких може висвітлити додаткові значущі моменти роботи.

1. Багатогранність історичного буття народу приховано у фразеологічному просторі художнього текстосвіту, який у праці зосереджений на військовій тематиці. Чи існує відмінність між фразеологічним простором дієвості фразеологічних таксонів і *ідіоматичним* (задекларованим Вами)? Чи не спостерігаємо тут взаємозаміни понять? Адже у Вашому варіанті полем розгляду повинні бути ідіоми, а не фразеологізми?

2. Чи релевантним є Ваше міркування про *стійкість складу і структури* фразеологічної одиниці як її *диференційної ознаки*? У системі мови так, безумовно, але ми маємо справу з системою тексту, з індивідуально-авторським текстосвітом. А звідти розмаїті деструкції складу і структури і авторські оказіональні новотвори.

3. Як корелюють теоретичні студії механізмів розпізнавання фразеологічних одиниць в різних наукових школах (англістики, германістики, україністики) у плані їхнього взаємодоповнення або взаємоуточнення? І чи відстежили Ви певну новітню домінуючу класифікацію фразеологічних одиниць у цих школах у порівнянні з загальноновизнаними класичними класифікаціями?

4. Чи існує вірогідність екстраполяції напрацьованої гіпотези про залежність механізмів розпізнавання фразеологічних одиниць для англійського художнього тексту на військову тематику на інші художні тексти різножанрового й різнотематичного характеру?

Питання:

1. У роботі Вами досліджено текстопростір, що включав 7 художніх творів на військову тематику. Поясніть яким чином формувалась джерельна база Вашого дослідження? Чи були якісь особливі критерії відбору творів до джерельної бази? Чи застосовувались лінгвостатистичні методи при її

формуванні, та яким чином це відбувалось? Чи відповідає сформована база необхідним вимогам?

2. Вами у роботі на с. 199 задекларовано, що в ідіоматичному просторі англомовного художнього тексту на військову тематику переважають вмотивовані метафоризовані фразеологічні одиниці. Поясніть, будь ласка, чому?

На дисертацію Ірини Басараби надійшло три звернення. Вони позитивні, але містять окремі запитання та зауваження.

Перше звернення від Коляди Еліни Калениківни, кандидата філологічних наук, професора, завідувача кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки. Зазначаючи, що дослідження має наукову новизну та цінність, Еліна Калениківна просить уточнити деякі дискусійні моменти в дослідженні, а саме: 1. Чим методи семантичного аналізу відрізняються від описових методів дослідження? 2. Які підстави вбачає дисертантка для ототожнення понять «дискурс» та «текст»?

Друге звернення від Бабелюк Оксани Андріївни, доктора філологічних наук, професора, професора кафедри іноземних мов та перекладознавства Навчально-наукового інституту психології та соціального захисту Львівського державного університету безпеки життєдіяльності ДСНС України. Не применшуючи дослідницького здобутку дисертації, Оксана Андріївна акцентує увагу на декількох дискусійних питаннях до роботи: 1. Поясніть, яким чином формувалась експертна група та яким вимогам вона повинна відповідати. 2. Цікаво було б дізнатись, чому для дослідження були обрані загальноживані фразеологічні одиниці, а не власне військові.

Третє звернення від Дребета Віктора Васильовича, доктора філологічних наук, професора, професора кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Стверджуючи, що дисертаційне дослідження має як теоретичну, так і практичну значущість, а його результати пройшли широку апробацію та мають перспективу продовження, Віктор Васильович просить уточнити, за якими критеріями здійснювався підбір фразеологічних одиниць та якими чинниками зумовлені особливості ідіоматичного простору англійськомовного художнього військового тексту.

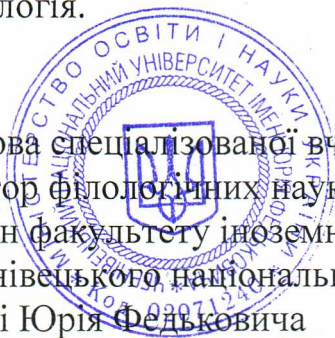
Результати голосування:

«За» 5 членів ради

«Проти» 0 членів ради

На підставі результатів голосування та прийнятого висновку разова спеціалізована вчена рада ДФ 76.051.038 присуджує Басарабі Ірині Олегівні ступінь доктора філософії з галузі знань 03 Гуманітарні науки зі спеціальності 035 Філологія.

Голова спеціалізованої вченої ради ДФ 76.051.038
доктор філологічних наук, професор
декан факультету іноземних мов
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича



Ірина ОСОВСЬКА